

PHẬT NÓI KINH VÔ NĂNG THẮNG ĐẠI MINH VƯƠNG ĐÀ LA NI

Hán dịch: Tây Thiên Trung Ấn Độ, nước Ma Già Đà, chùa Na La Đà, Tam Tạng Truyền Giáo Đại Sư, Sa Môn được ban áo tía (kẻ bầy tôi là) PHÁP THIÊN phụng chiếu dịch

Việt dịch: HUYỀN THANH

_Bấy giờ, Đức Thế Tôn bảo nhóm **Xá Lợi Phất** (Śāriputra), **A Nan** (Ānanda) rằng: “Nay Ta tuyên nói **Vô Năng Thắng Đại Minh Vương Đà La Ni** (Aparājita-mahā vidya-rāja-dhāraṇī) để làm lợi lạc cho hàng Người Trời ấy.

Nếu có hàng **Phệ Đa Noa** (Vetāda: Khởi Thi Quỷ) với **Bộ Đa** (Bhūta: Hóa Sinh Quỷ) đối với Đại Minh Vương này khởi nghiệp căn bản gây các chương nạn cho đến **Được Xoa** (Yakṣa), **La Sát Sa** (Rākṣasa) khởi nghiệp bạo ác muốn phá Minh Vương này thì không thể phá hoại được

Liên nói Chú là:

“**Đát nễ-dã tha (1) hạ sa nễ (2) vĩ hạ sa nễ (3) hộ lỗ, tổ lỗ lỗ (4) sa-phộc hạ (5)**”

*)TADYATHĀ: HASANI VIHASANI HURU SU-RURU SVĀHĀ

_Nếu có người thông tuệ đối với Minh Vương này, tâm chẳng lo nghi, tôn trọng thọ trì thì người ấy ở cửa của **La Nhạ** (Rāja:vua chúa) hoặc trong bầy Sư Tử, lúc ở trên đường đi hoặc chẳng phải đường đi, tâm thường nhớ niệm cho đến chốn của **Ma Vương** (Māra-rāja) với gặp kẻ oan gia dùng Minh Vương này thường tự ủng hộ sẽ không có các sự khùng bô

Liên nói Chú là:

“**Đát nễ-dã tha (1) độ nhĩ (2) độ độ nhĩ (3) độ ma phộc đế (4) sa-phộc hạ (5)**”

*)TADYATHĀ: DHUNI DHŪ DHUNI DHŪMA-VATI SVĀHĀ

_Nếu có người nữ chuyên chú thọ trì, lại hay viết chép đeo ở trên đỉnh đầu thì hết thảy tài vật của người đó thường luôn dư đầy không có hao tán, tất cả quyến thuộc được an vui

Liên nói Chú là:

“**Đát nễ-dã tha (1) nhạ phộc, nhạ phộc (2) nhạ phộc nễ (3) sa-phộc hạ (4)**”

*)TADYATHĀ: JAVA JAVA JAVANI

_Nếu có người nữ, thân đang mang thai lâu ngày chẳng sinh được, chịu các khổ nã. Thọ trì Minh này sẽ được sinh dễ.

Liên nói Chú là:

“**Đát nễ-dã tha (1) ca xả, ca xả (2) vĩ ca xả (3) ma hạ ca xả (4) sa-phộc hạ (5)**”

*)TADYATHĀ: KASA VIKASA MAHĀ-KASA SVĀHĀ

_Nếu hoặc có người ở trong quân trận đánh giết lẫn nhau. Dùng **Vô Năng Thắng** này làm ủng hộ đều được an trụ

Liên nói Chú là:

“Đát nễ-dã tha (1) tra tra trụ (2) trí trụ (3) sa- phộc hạ (4)”

***)TADYATHĀ: TAṬAṬU ṬĪTU SVĀHĀ**

_Nếu hoặc có người vào lúc say rượu mê man, hoặc trong giấc mộng cho đến lúc đi đứng thì chúng **Bộ Đa** (Bhūta) không thể gây nhiễu loạn, luôn được an vui. Lại nữa, có người dùng tâm ân trọng, luôn thường thọ trì phúng tụng , tuyên nói thời Vô Năng Thắng này ở trong ngày đêm sẽ làm ủng hộ, một lòng lắng nghe

Liền nói Chú là:

“Đát nễ-dã tha (1) hạ la (2) hạ la la (3) sa-phộc hạ (4)”

***)TADYATHĀ: HĀRA HARĀLA SVĀHĀ**

_Nay Ta tuyên nói: **Ma La** (Māra) ác ấy cậy vào thế lực hiện mọi loại sắc tướng đi đến níu kéo. Bồ Tát nhìn thấy xong muốn chặn đứng quân ấy thì cùng với anh em nói lời này:”Ngàn câu chi kiếp, Ta vì cầu Bồ Đề , buông bỏ thân mình với các nam nữ cho đến tài bảo mà không hề luyến tiếc, phát Thệ Nguyện lớn tu tinh tiến Khổ Hạnh khó hành này, vì Hữu Tình cho nên khởi hạnh lợi tha, tâm Từ thương xót đã được viên mãn. Ma La ác ấy thấy việc này xong đi đến gây chướng ngại cho Ta”. Lúc đó Bồ Tát nhớ niệm **Vô Năng Thắng Đại Minh Vương Đà La Ni** này, dùng sức của Minh ấy khiến Ma La đó với Đại Quân Chúng thấy đều lui tan

Liền nói Chú là;

“Đát nễ-dã tha (1) y đế, nhĩ đế (2) đế-la nhĩ la (3) nhĩ đế, nhĩ lệ nễ 94) sa-phộc hạ (5)”

***)TADYATHĀ: ITI JITE DHĪR-JĪRA JITE JĪRṆI SVĀHĀ**

_Lúc, đó **Minh Vương** (Vidya-rāja) hiện tướng người nữ đến trước mặt Bồ Tát , chấp tay trên đỉnh đầu rồi nói **Tụng** là:

Đại Trí Tuệ tuyên nói

“Nhu đại quang (ánh sáng lớn) chiếu khắp

Mà Ta ở ngày này

Giáng phục **quân Ma La** (Māra-sena)

Nhu ông, quá khứ cầu

Vô Thượng Chính Đẳng Giác

Nên được Đại Vô Úy

Giáng phục quân Ma La”

Nay Ta dùng sức của Minh ấy phá hoại **Ma La** (Māra) với đại quân chúng và các quyền thuộc.

Liền nói Chú là:

“Đát nễ-dã tha (1) ca phộc trí (2) ca phộc tra (3) mô lệ (4) năng câu la (5) câu hạ la (6) ma lệ nễ (7) sa-phộc hạ (8)”

***)TADYATHĀ: KAVĀṬI KAVĀṬA MŪLE NAKULA KUHARA-MĀLINI SVĀHĀ**

_Bây giờ, Đức Thế Tôn nói **Tụng** là:

“Nhu Lai Chính Đẳng Giác

Khiến tất cả Thế Gian

Kẻ được quả Vô Thượng

Thuốc độc chẳng thể hại

Khí trượng chẳng gây thương

Lửa chẳng thể thiêu đốt

Đến trong giấc ngủ say
Thường chẳng thấy mộng ác
Nếu bị vua cột trói
Vói ở trong tay giặc
Hoặc sườn núi hiểm trở
Cho đến ở sông nước
Tất cả nạn đáng sợ
Thấy đều được giải thoát
Mọi tội vói khổ não
Giải thoát mà an ổn
Minh Lực vói Tuệ Lực
Mà làm Đại Uy Đức
Phàm sự nghiệp đã làm
Hay mau được thành tựu”
Liên nói Chú là:

“Đát nễ-dã tha (1) tố lệ (2) tố tố lệ (3) phộc la (4) phộc phộc la (5) ma năng bà phộc (6) sa ma la (7) hộ lệ (8) sa-phộc ha (9) ma lệ (10) sa-phộc hạ (11)”

*)TADYATHĀ: ŚULE SU-ŚULE VARA VA VARA MĀNA-BHAVA
SMARA HŪLE SVĀHĀ_ MĀLE SVĀHĀ

“Đức Phật nói: “Trước kia, lúc Ta cầu Bồ Đề thời làm con voi trắng có sáu ngà vì kẻ săn bắn kia mà che chở giúp đỡ, đem sự chân thật này nguyện cho các Hữu Tình đều được trừ hết tất cả khổ não. Vào thời quá khứ, Ta làm con rùa ở trong biển, lúc thân bị chặt cắt mà tâm không có sân hận, dùng sự chân thật này nguyện cho các Hữu Tình thấy đều trừ diệt hết thảy tật bệnh.

Liên nói Chú là:

“Đát nễ-dã tha (1) hứ lệ, nhĩ lệ nễ (2) độ-lỗ noan bả năng (4) sa-phộc hạ (5)”

*)TADYATHĀ: HILI JILINI DHŪRVAM ĀPANNA SVĀHĀ

Đức Phật nói: “Đời quá khứ, lúc Ta cầu Bồ Đề thời bố thí cho Hữu Tình mọi thứ an vui. Xưa kia Ta làm chim Trĩ bị thợ săn bắt được, chủ yếu là muốn đem cho, khởi tâm Từ (Maitra-citta) quán chẳng sinh sân hận

Liên nói Chú là:

“Đát nễ-dã tha (1) Tỳ lý (2) độ độ độ nễ (3) ma hạ năng đế (4) sa-phộc hạ (5) độ độ độ nễ (6) hứ trí nhĩ trí (7) tỳ trí lý (8) sa-phộc hạ (9)”

*)TADYATHĀ: VĪRI DHUDHU DHŪNI MAHĀ-NATI SVĀHĀ_ DHŪDHŪ
DHŪNI HIṬI JIṬI VIṬIRI SVĀHĀ

Đức Phật nói: “Lúc Ta làm Nhân Nhục Tiên Nhân thời tu **Nhẫn Nhục Ba La Mật Đa** (Kṣānti-pāramitā) quán tâm chẳng phiền não, quán sát tất cả Hữu Tình giống như con đò, thân Ta chảy máu thì biến thành sữa, Ta vì cầu Bồ Đề nên bố thí tất cả. Thời có vị Bà La Môn kia đến trước mặt Ta xin cái đầu của Ta, xong đem cái đầu đã xin ấy dùng tóc cột buộc ở cái cây, lúc đó Ta khởi tâm Từ Bi chẳng sinh sân hận, quán Bà La Môn giống như con đò cho đến thê thiếp đều bố thí hết. Ta chẳng cầu niềm vui của năm Dục, chẳng cầu sự tự tại của vua chúa, chẳng cầu sự phú quý của cõi Trời mà chân thật làm điều ấy để giáng phục **Ma La** (Māra) cùng với quyền thuộc cho đến điều phục tất cả oan gia được địa vị tối thượng. Vì phá điều ấy nên nói Đại Minh Đại Lực mà hay sinh ra Hạnh Bồ Đề hành ở quá khứ, vì giáng phục Ma La nay Ta lại nói

Liên nói Chú là:

“Đát nễ-dã tha (1) xí xí ninh (2) vĩ ma na ninh (3) vĩ độ độ ninh (4) ma hạ năng đế la-noa phộc đế (5) ma hạ phộc la-tha phộc đế (6) hề hề hề (7) nhĩ nhĩ lễ (8) thủy thủy nê (9) thủy nê, thủy nê (10) Tất-ly nê (11) nhĩ lý nê (12) ma hạ nhĩ lý nê (13) lễ lễ ninh (14) nhĩ lý nê (15) Nê sa-phộc la-bả phộc nễ ninh (16) đế đế ninh (17) mật đế lý nê (18) tất phộc ca ma la-tha, sa đạt ninh (19) thiết đót-lỗ đạt lý-sái nê (20) thiết phộc đạt lệ (21) ma hạ đạt lệ (22) nễ bả-đa đạt lệ (23) khát-sô lỗ bả mê (24) sa hạ sa-la đà lệ (25) vĩ ma lễ (26) ô ngật-la để khát-sắt-nị (27) ma hạ đá bé (28) thiết đót-lỗ noãn bội dụng ca lý (29) bố nhĩ đá đế-ly số lộ kế số (30) nễ đế-diệm lộ kế số (31) vĩ thú-lỗ đá (32) tất đà tá đế-ly số (33) lộ kế sắt-phộc ninh nhĩ đá (34) một-la hám-ma nan noa-sô bả mê (35) tất đệ thiết cật-đế (36) tắc-kiến đà tả dã , vĩ thú-lỗ đế (37)”

_Ta vì ông nói sức, uy đức, tinh tiến của Đại Minh ấy. Khi hàng Trời cùng với A Tu La bày trận đánh nhau thời hàng Trời nhớ niệm **Vô Năng Thắng** ấy nên bên kia tự hàng phục

Hàng Thiên các ông và tất cả A Tu La cùng nhau gìn giữ. Hàng Thiên các ông có thọ mệnh ngàn năm dò tìm phương tiện ấy cũng không thể được. Nếu thành tựu sức chân thật của Vô Năng Thắng đến nơi Phạm Thiên, như vậy luôn thường làm mọi loại sự nghiệp mà không thể hơn được uy đức của Phạm Thiên ấy rồi cúng dường cho nên chư Phật đã nói.

Liên nói Chú là:

“Vĩ xả lễ (1) vĩ bỏ lễ (2) đế khát-sắt-nị, tô để khát-sắt-nị (3) a ngật-ninh sa nễ-ly thể (4) a mô khế, a bát-la để hạ đế (5) mê khư phộc dụ sa ma đát-ma kế (6) ma hạ bát-la bệ (7) vĩ nễ-dụ ninh bệ (8) vĩ nễ-dụ đá la (9) ninh bệ khát-sái nê (10) A ngật-ninh bát-la bệ (11) bát-la nhập-phộc lật đế (12) phộc dụ cách đát-tham bát-la ma la-na ninh (13) nhập-phộc lật đá (14) nhập-phộc lật đá phộc dụ cách đát-tham (15) bát-la ma la-na ninh (16) nhập-phộc lật đá ngật-ninh (17) vĩ sắt-noa (18) vĩ phộc la phộc lệ (19) a năng lễ, a mô khế (20) củ lệ bà cật-đát đá lý khát-thủy (21) tất tá nghiệt sai ma năng dã (22) phệ bán để bộ đá lỗ vãn đế (23) nỉ phộc tố la (24) được khát-xoa , la khát-xoa sa (25) tất xả tá ma hạ ngật lý (26) sa nga la nê (27) bát la-phộc đá tạt lan để (28) kiếm bán để (29) khát-sô bàn để (30) Truật-lỗ đát-phộc ninh na năng (31) ma hạ mật lãng (32) thiết cật-đế (33) la thiết cật-đế, la khát-thủy nê (34) a nễ-dã bộ đá nam (35) ma na bộ đá nam (36) đát-la sa đát-la sa-đá nam (38) thiết la noãn nỉ vĩ (39) sa la tá lý nê (40) hạ lý băng nga la khát-thủy (41) la cật-đá khát-thủy (42) la cật-đá miệt sa-đát-la (43) đà lý nê (44) ma hạ nghiệt-la tử (45) phộc la nỉ bả-đa (46) đế nhụ thiết cật-để tắc-kiến đà (47) phộc lộ dã mê (48) vĩ năng thi ca mê (49) bà phộc thiết đót-lộ noãn sa-phộc hạ (50) hạ lý, hạ lý (51) băng nga la khát-thủy (52) dã sa vĩ nễ-dụ đá dã (53) bát-la vĩ nễ-dụ bà duệ (54) độ ma, ma lý ninh duệ (55) phệ thấp-phộc năng la đạt la duệ (56) a nhĩ đá dã bố lý (57) nỉ phộc na năng phộc tăng nghiệt-la hạ noãn dã (58) tức trí tức trí (59) lý trí ninh trí (60) chỉ lý đế lý tức ninh (61) hề hề hề hề hề hề hề hề (62) độ lỗ , vĩ độ lỗ (63) tức lý ninh trí kế (64) sa la, vĩ sa la (65) bả la phộc la (66) nhạ nhạ nhạ nhạ (67) bộ nhiễm bát-la sa lý-dã tả, sa-phộc hạ (68)”

_Đức Phật nói: “Ta ở lúc sau đêm, lúc mặt trời mới xuất hiện vì Thế Gian làm tôi thượng tu hành viên mãn, thành sự nghiệp của Phật đắc được Bồ Đề, giảng phục quân Ma, chuyển bánh xe Pháp. Lại có ngàn câu chi Tịnh Cư Thiên Chúng đến ở trước mặt Ta , phát ý thâm sâu, dùng âm thanh nhu nhuyễn thỉnh chuyển bánh xe Pháp”

Đức Phật bảo **Xá Lợi Tử** (Śāriputra) rằng: “Hãy lắng nghe! Nay **Xá Lợi Tử Vô Năng Thắng Minh Vương** này đem lợi ích an vui cho tất cả Hữu Tình .

Xá Lợi Tử! Xưa kia, ở đời quá khứ, hàng Trời và **A Tu La** cùng nhau chiến đấu. Lúc đó Thiên Chúng lui tan và **A Tu La** được thắng. Bấy giờ **Đế Thích Thiên Chủ** (Indra-devādhpati) liền đem **Vô Năng Thắng Đà La Ni** này viết vào lá bằng vàng rồi an trên đầu cờ hiệu, lại cùng đánh nhau. Thời Thiên Chúng được thắng còn **A Tu La** phải chịu lui tan

Liền nói Chú là:

“Đát nễ-dã tha (1) một tố mê (2) phộc tố ca la đế (3) năng ngu na lý tá (4) ca bá lý nê (5) sa-phộc hạ (6)”

***JADYATHĀ: MOṢOME VASU-KĀLATĪ NA-GUṆA RICĀ KAPĀLINI SVĀHĀ**

Phật bảo: “Nay **Xá Lợi Tử!** Ta chẳng thấy có các hàng **Trời** (Deva) và **Ma La** (Māra) cho đến **Nhân Gian**, **Bà La Môn** (Brāhmaṇa) và **A Tu La** (Asura), tất cả **Quỷ My** (Grahā), **A Bả Tát Ma La** (Apasmara), **Càn Thát Bà** (Gandharva), **Dược Xoa** (Yakṣa), **La Khất Xoa** (Rākṣasa), **Nghiệt Lộ Trà** (Garuḍa), **Khẩn Na La** (Kinnara), **Vĩ Na Dạ Ca** (Vināyaka), **Bồ Đan Năng** (Pūtana), **Cung Bàn Noa** (Kumbhaṇḍa), **Yết Tra Bồ Đa Năng** (Kaṭapūtana), loài ăn sự sống... đối với **Vô Năng Thắng Đại Minh Vương** này không dám vi phạm

Đại Minh Vương Đà La Ni như vậy, nếu chẳng thấy chẳng nghe, tức là quá khứ thấy tại sự chướng ngại của nghiệp”

Bấy giờ, Đức Thế Tôn nói tất cả thành tựu của **Đà La Ni** đó xong thời **A Nan Đà**, **Xá Lợi Tử**, **Trời**, **Người**, **A Tu La**... một lòng thọ trì, vui vẻ phụng hành

PHẬT NÓI KINH VÔ NĂNG THẮNG ĐẠI MINH VƯƠNG ĐÀ LA NI

Hết

Hiệu chỉnh xong vào ngày 01/03/2014

13/01/2008